



延世大学韩国语经典教材·速成系列

100学时 韩国语3

100 시간 한국어 ③

韩国延世大学韩国语学堂 编著
胡翠月 译

延世大学韩国语经典教材·速成系列

100 学时韩国语 3

100 시간 한국어 3

韩国延世大学韩国语学堂 编著

胡翠月 译

兴界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

图书在版编目(CIP)数据

100 学时韩国语. 3/韩国延世大学韩国语学堂编著;
胡翠月译. —北京:世界图书出版公司北京公司,2008.4
延世大学韩国语经典教材·速成系列
ISBN 978-7-5062-8722-7

I. 1. … II. ①韩… ②胡… III. 朝鲜语—教材 IV. H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 031230 号

Authorized Adaptation from the Korean language edition, entitled 100시간 한국어 3 compiled by 연세대학교 한국어학당, published by YONSEI UNIVERSITY PRESS(서울특별시 서대문구 신촌동 134).

Copyright © 2007 YONSEI UNIVERSITY PRESS

All Rights Reserved

The Simplified Chinese Edition in China © 2008

Beijing World Publishing Corporation

This edition is published by arrangement with Y. U. P. through PK Agency, Seoul, Korea.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the copyright owner.

100 学时韩国语 3

编著者: 韩国延世大学韩国语学堂
执笔: 赵瑁善 孙圣喜 李昊贞 洪润惠 金保昊
译者: 胡翠月
责任编辑: 李炳末

出版: 世界图书出版公司北京公司
发行: 世界图书出版公司北京公司
(地址: 北京市朝内大街 137 号 邮编: 100010 电话: 64077922)
销售: 各地新华书店和外文书店
印刷: 三河市国英印务有限公司

开本: 787×1092 1/16
印张: 17.5
字数: 270 千
版次: 2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷
版权登记: 图字 01-2007-5275

ISBN 978-7-5062-8722-7/H·1002

定价: 39.00 元(含 Audio CD 一张)

版权所有 侵权必究

최근 들어 세계 각국에서 한국 문화 및 한국어에 대한 관심이 점차 높아지면서 다양한 목적을 가진 한국어 학습자의 수 또한 늘어나고 있다. 연세대학교 한국어학당에서는 이러한 다양한 학습자들의 요구를 충족시키기 위해 새로운 교수법을 적용한 다양한 교재들을 출판하여 사용하고 있다.

이 교과서는 단기 과정용 교재로서 총 5권으로 되어 있으며 각 권은 100시간의 수업 시간에 수행할 수 있는 내용으로 구성되어 있다.

이 교과서는 외국인 학습자에게 필요한 주제와 상황을 중심으로 대화, 어휘, 표현, 문법, 과제와 활동 등을 포함하고 있으며 문법 중심의 교수법과 의사소통 능력 개발 중심의 교수를 절충하여 구성되었다. 특히 한국어 구조에 낯선 중국인 학습자들이 단기간에 정확하고 유창하게 한국어를 학습할 수 있도록 집약적으로 구성되었다.

이 교과서는 제한된 학습 시간 안에 한국을 이해하고 한국어를 배우려는 이들이 모두 쉽고 재미있게 공부할 수 있도록 도움을 줄 것이다.

현재 연세대학교 한국어학당 교재는 문법 중심의 회화 교재인 한국어(1~6)와 읽기 교재인 처음 배우는 한국어 읽기, 재미있는 한국어 읽기, 즐거운 한국어 읽기, 생각하는 한국어 읽기, 주제가 있는 한국어 읽기 등이 있고, 최근의 새로운 외국어 교수법을 적용해 개발한 새 교재인 연세한국어(1~6) 시리즈가 있다.

앞으로도 한국어학당에서는 학습자의 요구에 부응하는 다양한 교재 개발을 위하여 항상 충실히 노력할 것이며 이 교재 또한 꾸준히 개선 보완하여 완벽한 한국어 교재가 되도록 할 것이다.

연세대학교 언어연구교육원
한국어학당 교재편찬위원회

前言

目前,世界各国对韩国文化和韩国语言的关注程度越来越高,而抱着各种目的进行韩国语学习的人也日益增加。为了满足不同学习者的需求,延世大学韩国语学堂出版了多种类型的、适用于新的教学方法的教材。

本系列丛书作为韩国语短期培训教材使用,共计5册,每册包含的内容可用于100个学时的教学。

本系列丛书以外国学习者需要掌握的主题和事项为主,包含对话、词汇、表达、语法、课题与活动内容,适用于以语法学习和沟通能力开发为中心的教学方法。特别是对于对韩国语语法体系的中国学习者而言,本系列丛书是能使他们在短时间内正确流畅地使用韩国语的速成教材。

本系列丛书为希望在短时间内理解并掌握韩国语的学习者提供了简捷而轻松的学习方式。

现在,延世大学韩国语学堂出版的教材中,有以语法为中心的会话教材《韩国语教程》(1~6),以阅读为中心的《韩国语阅读》(初级上/下、中级上/下、高级),还有适用于新的外语教学方法的《延世韩国语》(1~6)系列等。

今后,延世大学韩国语学堂将继续努力,不断开发符合韩国语学习者需求的教材,并尽力使本系列丛书更加完善。

延世大学语言研究教育院
韩国语学堂教材编纂委员会

- ‘100시간 한국어 3’은 9개의 주제에 따라 총 25개 과로 이루어져 있고, 각 과는 제목과 목표, 본문, 어휘, 문법과 표현, 과제와 활동, 문법 설명, 알아봅시다로 구성되어 있다. 그리고 뒷부분에 중국어 번역문(본문, 알아봅시다)과 어휘 색인, 문법과 표현 색인이 있다.
- 각 과의 목표는 매 과에서 학습자들이 학습해야 할 과제와 활동의 기능을 중심으로 각 과의 제목 아래 제시하였다.
- 본문은 해당 과의 주제와 관련이 있는 내용의 대화가 제시되었는데, 대화 앞에는 대화 내용과 관련된 삽화와 그 삽화에 대한 질문을 넣어 학습자들이 대화 내용을 이해하는데 도움이 되도록 하였다.
- 어휘는 각 과의 본문 내용과 관련되어 꼭 알아야 할 어휘를 선정하여 제시하였으며 학습자 모국어로 번역을 달아 의미를 이해하기 쉽게 하였다. 또한 앞에서 다룬 어휘들은 뒤에서 재사용함으로써 어휘 습득에 도움이 되게 하였다.
- 문법과 표현은 각 과의 대화에 제시된 주요 문법과 표현을 단계별로 정리하여 제시하였다. 문법과 표현의 제시 방법은 학습자들이 그 형태를 쉽게 이해하고 활용할 수 있도록 하였고, 문법과 표현 제시 이후에 간단한 연습 문제를 덧붙여 이해한 내용을 학습자 스스로 확인해 보도록 하였다.
- 과제와 활동은 I에서 각 과의 주요 문법과 표현을 과제활동으로 구성하였으며, II에서는 각 과의 주제와 대화 내용에 맞는 과제를 다양한 방법을 통해 수행할 수 있도록 구성하였다.
- 문법 설명에서는 앞에서 다룬 주요 문법과 표현의 의미와 용법을 중국어로 설명하고 이어서 한국어 예문과 중국어로 번역된 예문을 제시하였다.
- 알아봅시다에는 주제 및 과의 대화 내용과 관련하여 문화적 요소가 들어 있는 글을 실어 한국어와 한국 문화를 이해하는데 도움이 되도록 하였다.
- 뒷부분에 중국어 번역문(본문, 알아봅시다)이 제시되어 학습자가 대화의 내용, 맥락, 상황과 문화적 요소가 들어 있는 글의 내용 등을 쉽게 이해할 수 있도록 하였다.
- 어휘 색인, 문법과 표현 색인에서는 각 과에서 다루어진 주요 어휘 및 문법과 표현을 각각 가나다 순으로 정리하여 어휘 및 문법과 표현이 실려 있는 쪽수와 함께 제시하였다.

凡例

- 《100 学时韩语 3》由 9 个主题, 25 课组成。每课包含标题、学习目标、课文、词汇、语法和表达、课题与活动、语法说明、文化小贴士等部分。附录部分配有参考译文(课文和文化小贴士)、单词索引、语法和表达索引。
- 学习目标。以学生在每课内需要学习的课题和活动为中心, 并在每课的题目下做了注释。
- 课文。与每课主题相关的内容, 并以对话的形式出现。在对话前, 配有与对话相关的插图和与插图相关的问题, 目的是为了帮助学生理解对话的内容。
- 词汇。选择了与每课主题相关的、必须掌握的词汇, 并将之译成了中文, 目的是为了能够让学生更容易理解。通过使用课文部分学习的单词, 来达到促进学生掌握单词的目的。
- 语法与表达。将每课对话中出现的重要语法和表达, 按照现有阶段水平标准进行了整理, 用尽可能简明易懂、并能灵活使用该语法与表达的方法进行讲解。课后配备了比较简单的练习, 学生可以通过练习进行自我测试和检验。
- 课题与活动。I 部分中, 每课的主要语法和表达通过课题活动的方式构成; II 部分中, 符合每课主题和对话内容的课题以多种方式构成。
- 语法说明。对前面出现的重要语法和表达以及具体用法进行说明, 并给出了韩国语例句及例句的中文翻译。
- 文化小贴士。为了帮助学生了解韩国文化, 选择了一些与主题和每课对话相关的韩国文化方面的内容。
- 配有参考译文(课文和文化小贴士)。目的是为了让学生能够更好地理解对话的脉络、背景和内容。
- 词汇索引、语法和表达索引部分。将每课出现的主要词汇和惯用型, 按照字母的顺序进行整理, 并明确指出其在教科书中出现的具体页数。

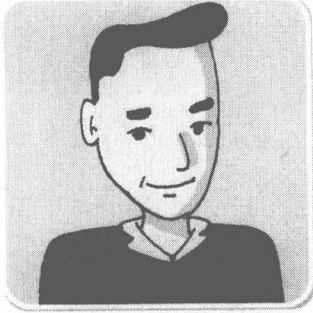
주제	과	제목	어휘	문법과 표현	과제	알아봅시다
한국 문화	1	얼마 만에 한국에 오시는 거지요?	-만에, 회갑, 엇그제, 교환 학생, 잘해 주다, 고모부	<ul style="list-style-type: none"> - 던 / - 었 (았, 였)던 - (으)르게요 	<ul style="list-style-type: none"> • 친척 방문 계획에 대하여 듣기 • 한국의 친척 관계에 대하여 말하기 	한국의 고궁
	2	몰라보게 변했네요	몰라보게, 단독 주택, 들어서다, 이사 가다, 올케, 아무래도, 여러 모로, 편리하다, 답답하다, 궁금하다	<ul style="list-style-type: none"> - (ㄴ / 는)다면 서요? - 자마자 	<ul style="list-style-type: none"> • 과거와 현재의 한국 주택 비교하기 • 자신이 살고 싶은 미래의 집에 대하여 글쓰기 	
	3	절을 해 본 적이 있나?	맨, 줄, 절을 하다, 제사, 예전에, 간소화되다, (절을) 올린다	<ul style="list-style-type: none"> - 어(아, 여)놓다 - (ㄴ / 는)답니다 / - (이)랍니다 	<ul style="list-style-type: none"> • 한국의 제사와 차례에 대해 말하기 • 돌아가신 분들을 기념하는 풍습에 대하여 발표하기 	
여행	4	우리 어디 놀러 갈까?	연휴, 설악산, 막히다 휴가철, 콘도, 계획을 세우다	<ul style="list-style-type: none"> - (으)르 만하다 피동형 	<ul style="list-style-type: none"> • 한국의 여행지에 대한 정보 찾기 • 여행 계획 세우기 	제주도
	5	예약했는데 확인 좀 해 주세요	확인하다, 회원카드, 성함, 주민등록번호, 책자, 코스	<ul style="list-style-type: none"> - 던데 - (으)르가 해요 	<ul style="list-style-type: none"> • 예약 상황에 대한 대화 듣고 이해하기 • 숙소, 식당 등 전화로 예약하기 	
	6	등산객이 많구나	꽤, 붐비다, 단풍, 산을 찾다, 안내관, 절정이다	<ul style="list-style-type: none"> - (으)르걸요 - 거든 	<ul style="list-style-type: none"> • 관광지 소개하는 글 읽고 추천하기 • 여행에 필요한 물품 목록 만들기 	
음식	7	내가 맛있게 끓여 줄게	- 끼리, 저녁을 해결하다, 외식, 귀찮다, 끓이다, 비결, 빼다, 느끼하다, (물을) 올린다	<ul style="list-style-type: none"> - (ㄴ / 는)대요 - 거든요 	<ul style="list-style-type: none"> • 요리법 설명하기 • 음식 평가하는 글 써서 발표하기 	명절 음식
	8	전주 비빔밥도 외국인 입에 맞을 텐데...	화회, 대접하다, 알려지다, 특별하다, 입에 맞다, 여쭙 보다	<ul style="list-style-type: none"> - 은/는 말고 (요) - (으)르 텐데 	<ul style="list-style-type: none"> • 각 나라의 전통 음식에 대하여 말하기 • 전통 음식의 현대화에 대한 이야기 듣고 소개하기 	
	9	어른들 드시기 전에 먼저 수저를 들면 안 돼	(음식을) 들다, (물건을) 들다, 야단치다, 예절, 애를 쓰다, 부족하다, 그만하면, 예의가 바르다	<ul style="list-style-type: none"> - (으)ㄴ / 는데도 - 느라고 	<ul style="list-style-type: none"> • 한국의 식사 예절에 대한 글 읽고 말하기 • 각 나라의 식사 예절 비교하여 쓰기 	
건강과 예방	10	열도 나고 기운이 없어요	기운이 없다, 독감, 유행이다, 혹시, 돌아다니다, 무리하다, 늙다	<ul style="list-style-type: none"> - 어(아, 여) 보이다 - 지 그래(요) 	<ul style="list-style-type: none"> • 병 증세 말하기 • 옛날부터 내려오는 민간 요법 소개하기 	한국의 차
	11	증세가 좀 어떠세요?	증세, 기침이 나다, 편도선, 붓다, 독하다, 가능하다, 바람을 쐬다, 외출하다	<ul style="list-style-type: none"> - 고는 - 도록 	<ul style="list-style-type: none"> • 증세에 맞는 약 설명하기 • 병의 증세와 처방에 맞는 상황극 만들기 	
	12	한 달 등록비가 어떻게 돼요?	등록비, 상담, 검사하다, 적합하다, 권하다, 따라 오다, 신청서, 작성하다	<ul style="list-style-type: none"> • (의문사) - (으)ㄴ / 는데요? - 고(요) 	<ul style="list-style-type: none"> • 신청서 작성하기 • 신청이나 등록에 관한 상황극 만들기 	

주제 과	제목	어휘	문법과 표현	과제	알아봅시다
속담	13 시작이 반이라는 말이 있잖아요?	꿇다, 주위, 줄다, -만큼, 시작이 반이다, 일단, 시도하다	<ul style="list-style-type: none"> - (으)ㄴ / 는 데다가 - (으)면 - (으)ㄴ 수록 	<ul style="list-style-type: none"> • 속담 사용하여 대화 완성하기 • 여러 나라 속담 발표하기 	속담 이야기
	14 금강산도 식후경	그네, 널뛰기, 민속촌, 부채, 장터, 금강산도 식후경, - (으)ㄴ 맛이 나다	<ul style="list-style-type: none"> • -고도 • -어(아, 여)야 	<ul style="list-style-type: none"> • 속담 사용하여 대화 완성하기 • 상황에 맞는 속담 알아맞히기 	
청소년과 고민	15 앞으로 뭘 하면 좋을까?	취직하다, 구체적으로, 전문적이다, 전공을 살리다, 진로, 심각하다	<ul style="list-style-type: none"> • - (으)면서 • - (으)ㄴ / 는 줄 알다 / 모르다 	<ul style="list-style-type: none"> • 그림 보고 고민을 추측하여 말하기 • 고민 해결 방법 쓰고 말하기 	한국 청소년과 병영체험
	16 입대한다는 말 조차 못했어	입대, 당황스럽다, 담담하다, 송별회, 제대하다, - 조차	<ul style="list-style-type: none"> • -고 나서 • -기는(요) 	<ul style="list-style-type: none"> • 한국의 군대 제도에 대하여 말하기 • 군인 모집 방법에 대하여 토론하기 	
	17 저를 따돌릴까 봐 겁이 나요	상담원, 자꾸, 피하다, 용기를 내다, 말을 걸다, 따돌리다, 겁이 나다	<ul style="list-style-type: none"> • -기만 하다 • - (으)ㄴ까 봐 	<ul style="list-style-type: none"> • 고민 추측해 보기 • 고민에 대하여 인터뷰하기 	
학교 생활	18 좋은 결과가 나올 거야	긴장이 되다, 재수하다, 합격하다, 부담을 갖다, 최선을 다하다, 결과, (불을) 끄다, (시간이) 넘다	<ul style="list-style-type: none"> • - 뿐이다 / - (으)ㄴ 뿐이다 • - (이)라도 	<ul style="list-style-type: none"> • 시험의 장단점 토론하기 • 대학 입학 제도에 대하여 발표하기 	스승의 날
	19 아르바이트할 마음 없니?	번역, 경영학개론, 보고서, 제출하다, 과목, 학점, 선배	<ul style="list-style-type: none"> • -기는 하지만 • - (ㄴ / 는)다고 하던데 	<ul style="list-style-type: none"> • 아르바이트 경험 말하기 • 학창시절에 대하여 말하기 	
	20 무슨 봉사활동 인데?	동아리, 봉사활동, 참여하다, 돌보다, 자원(봉사), 마침	<ul style="list-style-type: none"> • - (으)ㄴ래(요) • -곤 하다 	<ul style="list-style-type: none"> • 여러 봉사활동에 대하여 설명하기 • 봉사활동 경험 쓰기 	
실수와 사과	21 또 실수를 했군요	설거지, 수고하다, 표현하다, 서투르다, 실수하다, 종종, 바르다	<ul style="list-style-type: none"> • - ㄴ / 는다는 것이 • -기란 	<ul style="list-style-type: none"> • 말실수 경험담 말하기 • 실수 경험담에 대한 주어진 이야기 완성하기 	사과 표현
	22 약속을 깜빡 잊어버렸어	깜빡 잊어버리다, (일을) 맡기다, 해결하다, 정신이 없다, 휴대폰, 배터리, 떨어지다, 꺼지다	<ul style="list-style-type: none"> • -다니(요) / - (이)라니(요) • 사동형 	<ul style="list-style-type: none"> • 사과하기 • 사과와 관련된 글 읽고 추론하기 	
	23 앞으로는 주의할게요	집중이 되다, 줄이다, 평소, 즐기다, 신경이 쓰이다, 주의하다, 방해가 되다, 언제든지	<ul style="list-style-type: none"> • 그렇지 않아도 • -거나 	<ul style="list-style-type: none"> • 사과하는 상황에 맞는 대화 만들기 • 사과의 글 쓰기 	
공공 시설 이용	24 출입국 관리 사무소에 가는 길이야	논문, 만료, 연장하다, 출입국 관리 사무소, 결정하다, 학기	<ul style="list-style-type: none"> • -기로 하다 • -고 해서 	<ul style="list-style-type: none"> • 각 나라 공공시설에 대하여 말하기 • 공공시설에서 지켜야 할 예절 말하기 	한국의 국경일
	25 지하철 안에다가 가방을 두고 내렸어	두다, 디지털 카메라, 들어 있다, 우선, 유실물센터, 신고하다	<ul style="list-style-type: none"> • - (으)ㄴ 수도 있다 • - (ㄴ / 는)다면 / (이)라면 	<ul style="list-style-type: none"> • 유실물 센터에 관한 글 듣고 말하기 • 물건을 잃어버렸던 경험에 대한 글 쓰기 	

主题	课	题目	词汇	语法和表达	课题	文化小贴士
访问韩国	1	多久没来韩国了?	- 만에, 회갑, 엇그제, 교환 학생, 잘해 주다, 고모부	<ul style="list-style-type: none"> - 던 / - 었 (았, 었) 던 - (으) 리게요 	<ul style="list-style-type: none"> • 听关于拜访亲戚的计划 • 描述韩国的亲戚关系 	韩国的故宫
	2	变得都认不出来了	몰라보게, 단독 주택, 들어서다, 이사 가다, 올케, 아무래도, 여러 모로, 편리하다, 답답하다, 궁금하다	<ul style="list-style-type: none"> • -(ㄴ / 는) 다면 서요? • -자마자 	<ul style="list-style-type: none"> • 比较韩国以前和现在的住宅 • 写一写自己将来想住的房子 	
	3	行过大礼吗?	맨, 줄, 절을 하다, 제사, 예전에, 간소화되다, (절을) 올리다	<ul style="list-style-type: none"> • -어(아, 여) 놓다 • -(ㄴ / 는) 답니다 / -(이) 랍니다 	<ul style="list-style-type: none"> • 描述韩国的祭祀活动 • 描述纪念逝去先人的风俗 	
旅行	4	我们去哪儿玩呢?	연휴, 설악산, 막히다, 휴가철, 콘도, 계획을 세우다	<ul style="list-style-type: none"> • -(으) 리 만하다 • 피동형 	<ul style="list-style-type: none"> • 查找与韩国观光地有关的信息 • 制订旅行计划 	济州岛
	5	已经预约了, 请确认一下	확인하다, 회원카드, 성함, 주민등록번호, 책자, 코스	<ul style="list-style-type: none"> • -던데 • -(으) 리까 해요 	<ul style="list-style-type: none"> • 听并理解关于预约事项的对话 • 打电话预定住宿、餐厅等 	
	6	登山的游客这么多啊	꽤, 봄비다, 단풍, 산을 찾다, 안내관, 절정이다	<ul style="list-style-type: none"> • -(으) 리 걸요 • -거든 	<ul style="list-style-type: none"> • 阅读有关观光地介绍的文章并进行推荐 • 列出旅行必备物品的目录 	
饮食	7	我煮给你吃	- 끼리, 저녁을 해결하다, 외식, 귀찮다, 비결, 빼다, 느끼하다	<ul style="list-style-type: none"> • -(ㄴ / 는) 대요 • -거든요 	<ul style="list-style-type: none"> • 说明烹调方法 • 写评价饮食的文章并读给大家听 	节日饮食
	8	外国人也喜欢吃全州拌饭.....	학회, 대접하다, 알려지다, 입에 맞다, 여쭙 보다	<ul style="list-style-type: none"> • -은 / 는 말고 (요) • -(으) 리 텐데 	<ul style="list-style-type: none"> • 谈谈各国的传统饮食 • 听关于传统饮食现代化的对话并进行介绍 	
	9	不能在长辈进餐前先动餐具	(음식을) 들다, (물건을) 들다, 야단치다, 예절, 애를 쓰다, 부족하다, 그만하면, 예의가 바르다	<ul style="list-style-type: none"> • -(으) 리 / 는데 도 • -느라고 	<ul style="list-style-type: none"> • 阅读有关韩国进餐礼节的的文章并进行描述 • 比较并写出各国的进餐礼节 	
健康与运动	10	发烧, 打不起精神	기운이 없다, 독감, 유행이다, 혹시, 돌아다니다, 무리하다, 높다	<ul style="list-style-type: none"> • -어(아, 여) 보이다 • -지 그래(요) 	<ul style="list-style-type: none"> • 描述生病的症状 • 介绍自古流传下来的民间疗法 	韩国的茶
	11	症状是什么?	증세, 편도선, 기침이 나다 붓다, 독하다, 가능하다, 바람을 쐬다, 외출하다	<ul style="list-style-type: none"> • -고는 • -도록 	<ul style="list-style-type: none"> • 说明符合症状的药物 • 编写关于病症及处方的情景剧 	
	12	一个月的会费是多少?	등록비, 상담, 검사하다, 적합하다, 권하다, 신청서, 작성하다	<ul style="list-style-type: none"> • (의문사) -(으) 리 / 는데요? • -고(요) 	<ul style="list-style-type: none"> • 填写申请书 • 编写关于申请或注册的情景剧 	

主题	课	题目	词汇	语法和表达	课题	文化小贴士
俗语	13	不是有“好的开始是成功的一半”的说法吗?	꿨다, 주위, 줄다, -만큼, 시작이 반이다, 일단, 시도하다	<ul style="list-style-type: none"> • -(으)ㄴ / 는 데다가 • -(으)면 - (으)ㄴ 수록 	<ul style="list-style-type: none"> • 使用俗语完成对话 • 把各国的俗语讲给大家听 	谈谈俗语
	14	民以食为天	그네, 널뛰기, 민속촌, 부채, 장터, 금강산도 식후경, 맛이 나다	<ul style="list-style-type: none"> • -고도 • -어(아,여)야 	<ul style="list-style-type: none"> • 使用俗语完成对话 • 根据场景猜俗语 	
青少年与烦恼	15	以后做什么好呢?	취직하다, 구체적으로, 전문적이다, 전공을 살리다, 진로, 심각하다	<ul style="list-style-type: none"> • -(으)면서 • -(으)ㄴ / 는 줄 알다 / 모르다 	<ul style="list-style-type: none"> • 看图推测并描述烦恼 • 写出解决烦恼的方法并进行会话 	韩国青少年与军营体验
	16	参军的事情连提都没敢提	입대, 당황스럽다, 담담하다, 송별회, 제대하다, -조차	<ul style="list-style-type: none"> • -고 나서 • -기는(요) 	<ul style="list-style-type: none"> • 描述韩国的军队制度 • 就征兵的方法进行讨论 	
	17	我担心会被疏远	상당원, 자꾸, 피하다, 용기를 내다, 말을 걸다, 따돌리다, 겁이 나다	<ul style="list-style-type: none"> • -기만 하다 • -(으)ㄴ까 봐 	<ul style="list-style-type: none"> • 推测烦恼 • 就烦恼进行采访 	
学校生活	18	会有好结果的	긴장이 되다, 재수하다, 합격하다, 부담을 갖다, 최선을 다하다, 결과, 끄다, (시간이) 넘다	<ul style="list-style-type: none"> • -뿐이다 / - (으)ㄴ 뿐이다 • -(이)라도 	<ul style="list-style-type: none"> • 讨论考试的优缺点 • 就大学的入学制度进行表述 	教师节
	19	不想做兼职吗?	번역, 경영학개론, 보고서, 제출하다, 학점, 전공, 과목	<ul style="list-style-type: none"> • -기는 하지만 • -(ㄴ / 는)다고 하던데 	<ul style="list-style-type: none"> • 描述做兼职的经验 • 描述学生时代 	
	20	是什么公益活动?	동아리, 봉사활동, 참여하다, 돌보다, 자원(봉사), 마침, 특별히	<ul style="list-style-type: none"> • -(으)ㄴ래(요) • -곤 하다 	<ul style="list-style-type: none"> • 说明各种公益活动 • 就公益活动的经验进行写作 	
失误与道歉	21	又失误了	설거지, 수고하다, 표현하다, 서투르다, 종종, 바르다 실수하다	<ul style="list-style-type: none"> • -ㄴ / 는다는 것이 • -기란 	<ul style="list-style-type: none"> • 谈谈失言的经历 • 完成所给的关于失误经历的主题 	道歉的表达
	22	我忘记约定了	깜빡 잊어버리다, (일을) 맡기다, 해결하다, 정신이 없다, 휴대폰, 배터리, 떨어지다, 꺼지다	<ul style="list-style-type: none"> • -다니(요) / - (이)라니(요) • 사동형 	<ul style="list-style-type: none"> • 道歉 • 阅读与道歉相关的文章,然后进行推论 	
	23	以后会注意的	집중이 되다, 줄이다, 평소, 즐기다, 신경이 쓰이다, 주의하다, 방해가 되다, 언제든지	<ul style="list-style-type: none"> • 그렇지 않아도 • -거나 	<ul style="list-style-type: none"> • 编写符合道歉场景的对话 • 写道歉的文章 	
使用公共设施	24	正在去出入境管理事务所的路上	논문, 만료, 연장하다, 출입국 관리 사무소, 결정하다, 학기	<ul style="list-style-type: none"> • -기로 하다 • -고 해서 	<ul style="list-style-type: none"> • 谈谈各个国家的公共设施 • 谈谈在公共场所应该遵守的礼仪 	韩国的国庆日
	25	我把包忘在地铁上了	두다, 디지털 카메라, 들어 있다, 우선, 유실물센터, 신고하다	<ul style="list-style-type: none"> • -(으)ㄴ 수도 있다 • -(ㄴ / 는)다면 / (이)라면 	<ul style="list-style-type: none"> • 听有关失物招领中心的文章并进行会话 • 写出遗失物品的经历 	

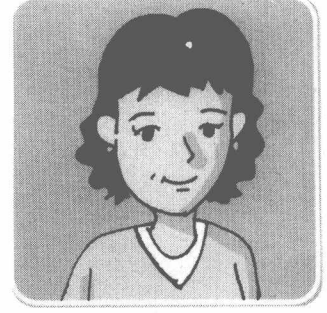
등장 인물 登场人物



영석이 아버지
지훈이의 외삼촌,
지훈이 어머니의 오빠
永锡爸爸
治勋的舅舅
治勋妈妈的哥哥



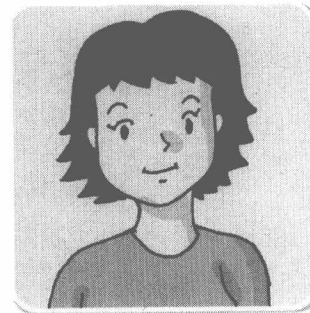
영석이 어머니
지훈이의 외숙모
永锡妈妈
治勋的婶婶



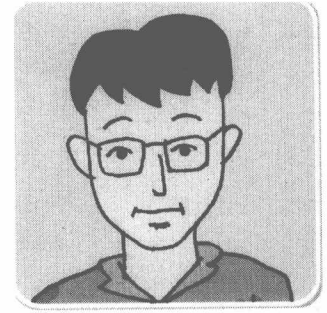
지훈이 어머니
영석이 아버지의 여동생,
영석이의 고모
治勋妈妈
永锡爸爸的妹妹,
永锡的姑姑



이영석
지훈이의 외사촌 동생
李永锡
治勋的表弟



이영미
지훈이의 외사촌 동생,
영석이의 여동생
李英美
治勋的表妹,
永锡的妹妹



김지훈
영석이의 고종사촌 형
金治勋
永锡的姑表兄

- 머리말 • i
- 前言 • ii
- 일러두기 • iii
- 凡例 • iv
- 내용 구성 • ix
- 内容构成 • xi
- 등장 인물 • xiii
- 登场人物 • xiii

• 첫 번째 주제: 한국 방문

- 1 얼마 만에 한국에 오시는 거지요? / 1
- 2 몰라보게 변했네요 / 11
- 3 절을 해 본 적이 있나? / 19
- 〈알아봅시다〉 한국의 고궁 / 27

• 두 번째 주제: 여행

- 4 우리 어디 놀러 갈까? / 29
- 5 예약했는데 확인 좀 해 주세요 / 37
- 6 등산객이 많구나 / 45
- 〈알아봅시다〉 제주도 / 54

• 세 번째 주제: 음식

- 7 내가 맛있게 끓여 줄게 / 55
- 8 전주비빔밥도 외국인 입에 맞을 텐데... / 65
- 9 어른들 드시기 전에 먼저 수저를 들면 안 돼 / 73
- 〈알아봅시다〉 명절 음식 / 82

• 네 번째 주제: 건강과 운동

- 10 열도 나고 기운이 없어요 / 83
- 11 증세가 좀 어떠세요? / 91
- 12 한 달 등록비가 어떻게 돼요? / 99
- 〈알아봅시다〉 한국의 차 / 108

• 다섯 번째 주제: 속담

- 13 시작이 반이라는 말이 있잖아요? / 109
- 14 금강산도 식후경 / 119
- 〈알아봅시다〉 속담 이야기 / 127

• 여섯 번째 주제: 청소년과 고민

- 15 앞으로 뭘 하면 좋을까? / 129
- 16 입대한다는 말조차 못했어 / 139
- 17 저를 따돌릴까 봐 겁이 나요 / 147
- 〈알아봅시다〉 한국 청소년과 병영체험 / 156

• 일곱 번째 주제: 학교생활

- 18 좋은 결과가 나올 거야 / 157
- 19 아르바이트할 마음 없니? / 165
- 20 무슨 봉사활동인데? / 173
- 〈알아봅시다〉 스승의 날 / 182

• 여덟 번째 주제: 실수와 사과

- 21 또 실수를 했군요 / 183
- 22 약속을 깜빡 잊어버렸어 / 191
- 23 앞으로는 주의할게요 / 201
- 〈알아봅시다〉 사과 표현 / 210

• 아홉 번째 주제: 공공시설 이용

- 24 출입국 관리 사무소에 가는 길이야 / 211
- 25 지하철 안에다 가방을 두고 내렸어 / 219
- 〈알아봅시다〉 한국의 국경일 / 226

부록

번역문 / 228

알아봅시다 / 241

듣기 지문 / 250

참고 도표 / 253

어휘 색인 / 255

문법과 표현 색인 / 259

머리말 · i	
前言 · ii	
일러두기 · iii	
凡例 · iv	
내용 구성 · ix	
内容构成 · xi	
등장 인물 · xiii	
登场人物 · xiii	

主题 1: 访问韩国

- 1 多久没来韩国了? / 1
- 2 变得都认不出来了 / 11
- 3 行过大礼吗? / 19
- 〈文化小贴士〉 韩国的故宫 / 27

主题 2: 旅行

- 4 我们去哪儿玩呢? / 29
- 5 已经预约了,请确认一下 / 37
- 6 登山的游客这么多啊 / 45
- 〈文化小贴士〉 济州岛 / 54

主题 3: 饮食

- 7 我煮给你吃 / 55
- 8 外国人也喜欢吃全州拌饭…… / 65
- 9 不能在长辈进餐前先动餐具 / 73
- 〈文化小贴士〉 节日饮食 / 82

主题 4: 健康与运动

- 10 发烧,打不起精神 / 83
- 11 症状是什么? / 91
- 12 一个月的会费是多少? / 99
- 〈文化小贴士〉 韩国的茶 / 108

머리말	1
前言	2
일러두기	3
凡例	4
내용 구성	9
内容构成	11
등장 인물	13
登场人物	13
主题 1: 访问韩国	
1 多久没来韩国了?	1
2 变得都认不出来了	11
3 行过大礼吗?	19
〈文化小贴士〉 韩国的故宫	27
主题 2: 旅行	
4 我们去哪儿玩呢?	29
5 已经预约了,请确认一下	37
6 登山的游客这么多啊	45
〈文化小贴士〉 济州岛	54
主题 3: 饮食	
7 我煮给你吃	55
8 外国人也喜欢吃全州拌饭……	65
9 不能在长辈进餐前先动餐具	73
〈文化小贴士〉 节日饮食	82
主题 4: 健康与运动	
10 发烧,打不起精神	83
11 症状是什么?	91
12 一个月的会费是多少?	99
〈文化小贴士〉 韩国的茶	108

主题 5: 俗语

13 不是有“好的开始是成功的一半”的说法吗? / 109

14 民以食为天 / 119

〈文化小贴士〉 谈谈俗语 / 127

主题 6: 青少年与烦恼

15 以后做什么好呢? / 129

16 参军的事情连提都没敢提 / 139

17 我担心会被疏远 / 147

〈文化小贴士〉 韩国青少年与军营体验 / 156

主题 7: 学校生活

18 会有好结果的 / 157

19 不想做兼职吗? / 165

20 是什么公益活动? / 173

〈文化小贴士〉 教师节 / 182

主题 8: 失误与道歉

21 又失误了 / 183

22 我忘记约定了 / 191

23 以后会注意的 / 201

〈文化小贴士〉 道歉的表达 / 210

主题 9: 使用公共设施

24 正在去出入境管理事务所的路上 / 211

25 我把包忘在地铁上了 / 219

〈文化小贴士〉 韩国的国庆日 / 226

附录

参考译文 / 228

文化小贴士 / 241

听力文本 / 250

参考图表 / 253

词汇索引 / 255

语法和表达索引 / 259

1

얼마 만에 한국에 오시는 거지요? 多久没来韩国了?

- 친척 방문 계획에 대하여 듣기
- 听关于拜访亲戚的计划

- 한국의 친척 관계에 대하여 말하기
- 描述韩国的亲戚关系



- 이 사람들은 어디에서 온 사람들일까요? 这些人来自哪里?
- 여러분은 얼마 만에 한국에 오셨습니까? 各位有多久没来韩国了?



본문 课文

영 석: 고모가 얼마 만에 한국에 오시는 거지요?
영석이 아버지: 지난번 할머니 회갑 때 왔다 갔으니깐 벌써 10년이 지났구나.
영 석: 지훈이 형이랑 놀던 때가 엇그제 같은데...
영석이 아버지: 이번에 지훈이가 교환 학생으로 와서 1년 동안 있으니깐 네
가 잘해 줘라.
영 석: 그럴게요. 그런데 이번에도 고모부는 못 오세요?
영석이 아버지: 그래, 요즘도 많이 바쁜 모양이야. 아, 저기들 나오는구나.